Ganbare Nihongo

Episode5.

ことばってだいじ！

韓国・香港・日本の違い

This is a PDF guide designed to help you deepen your understanding of the content after listening to the podcast.

Let's master practical Japanese together!

Feel free to leave your questions or feedback in the comments!

ことば

Word	Example sentences
身の上話	英語を教えながら、おじさんたちの身の上話を聞いています。
公用語	香港の公用語は英語と広東語です。
移住	英語も通じるし、日本人も日本の店も多いので移住しやすい。
保有率	パスポート保有率は日本より韓国の方が高い。
不自由する	日本はすごい快適で、何も不自由しないから、外に出ないのかも。
無理やり	昔は外国人が少なかったから外国人を探して、英語で話しかけるというのを無理やりやっていた。
二か国語	校内放送は日本語とポルトガル語の二か国語でやっていた。
海沿い	三重県から名古屋の海沿いにかけて工場地帯がある。
おんぶにだっこ	夫が韓国人なので、おんぶにだっこで、最初の頃はもう本当に全部についてきてもらっていました。
ぶつける	たまに日本語で自分の感情を夫にぶつけてしまう。
通用しない	言葉にしないと相手には伝わらないので、言わなくて

	も分かるだろうというのは外国人には通用しない。
語尾	語尾に気をつけないと起こっているように思われる。
きつい	言い方きつかったかなと思うこともある。
愚痴	最近は外で旦那の愚痴を言う人が少なくなってきている。
授業参観	日本では授業参観は母親が来るものというイメージがある。

今日の注目会話 Today's featured

◆Answer the following questions.

Q1.なつみ先生はどんな時に母国語が出ちゃうと言っていましたか。

Q2.のりえ先生は何が簡単にはいかないと言っていましたか。

Q３．じゅんこ先生は何を言葉にしていかないと伝わらないと言いましたか。

なつみ

いくらやっぱり日本語が流ちょうでも、自分がこう、怒ってる時とか、悲しい時とか、自分の気持ちを分かってほしい時って、やっぱ母国語が出ちゃうじゃないですか。

浅いコミュニケーションはできるけど、深いところのこの自分の細かい気持ちを伝えようと思うと 。やっぱり そんな簡単にはいかないですね。

のりえ

じゅんこ

あとね、国民性の違いとかさ、あの、日本人だったら絶対言わなくてもわかってもらえることってあるじゃないですか。日本人だからわかる感覚みたいな。それやっぱり、あの、外国人には絶対通用しないから そこを言葉にしていかないと伝わんない。

今日の注目文法　Today's featured

① ～もの ★★★★☆

授業参観そのものがやっぱり母親が来るもの（だと考えられている）。

② ～にかけて ★★★☆☆

名古屋から海沿いにかけて工場地帯がある。

③ ～からと言って、・・・わけではない ★★★☆☆

話せるようになるからって言って学校の勉強ができるってわけじゃない。

固有名詞 Proper noun

Japanese	English	Japanese	English
二階堂ふみ	Fumi Nikaidō (Japanese actress)	**香港**	Hong Kong
ネイティブキャンプ	Native Camp	**青森**	Aomori (A prefecture in northern Japan)
ドンキ	Don Quijote (Donki) Japanese discount store chain	**奈良**	Nara (Historic city and prefecture in Japan)
イオン	AEON (Major Japanese shopping mall operator)	**三重県**	Mie (Prefecture in Japan)
そごう	Sogo (Japanese department store chain)	**四日市**	Yokkaichi (City in Mie Prefecture)
スシロー	Sushiro (sushi restaurant chain)	**名古屋**	Nagoya (Major city in Aichi Prefecture)
すき家	Sukiya (Beef bowl restaurant chain)	**韓国**	South Korea
吉野家	Yoshinoya (Beef bowl restaurant chain)	**ソウル**	Seoul
マツキヨ	Matsumoto Kiyoshi (Matsukiyo) (Japanese drugstore chain)	**ブラジル**	Brazil
広東語	Cantonese	**ドラえもん**	Doraemon
ポルトガル語	Portuguese		

カタカナ語（ご）　Katakana word

Japanese	English	Japanese	English
ハイコンテクスト	High-context	イントネーション	Intonation
ローコンテクスト	Low-context		